

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00117.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Frachtbrief (Lettera di Vettura) – Vordrucktes Formular mit Warentabelle
Dokumenttyp:	Frachtbrief / Lettera di Vettura mit tabellarischem Warenverzeichnis
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (Handschrift und Formulardruck), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch (ca. 90%) – Saubere Kanzleischrift; einige Gewichtszahlen leicht unsicher

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...
1821 Roveredo (Südtirol) – Bolzano

Seite 1 - Frachtbrief - Kopf und Fliesstext

Roveredo li 4 Settembre 1821
Bolz.o Al Sig. Giorgio Ant.o Menz
Colla vera Condotta di Andrea Agostini vi restano spediti li qui sotto dinotati Colli, pei quali, se vi saranno in buona condizione, ed in debito tempo consegnati, gli pagherete per sua condotta e più f Nulla ——— dichiarando, che se fossero danneggiati, e che non abbiate protestato in tempo e colla dovuta forma contro il Conduttore, ed in presenza del medesimo, di non esservi garanti, come non vi siamo responsabili per la rottura de' fragili, nè della dispersione de' liquidi. Compiacetevi procurarli, e disporli come da d'avviso.

Seite 1 - Warentabelle

Marca	Numero	Peso	Colli	CONTENUTO	Recapiti pe' quali vi teniamo responsabili
G.A	7[[0]]	385	2	Casse Cotonerie, Telerie, Lettera d'	
M	8	287		e Drappi di Seta Na= adrizzo [[per?]]	
				zionali — codesta Do=	
				gana	
M	1	68	1	Balotto Canape Greggio	gana
				e Lavorato	
	lb 740	3 Colli			
p[[er]]	Blaniker	[[&]]	Pr[[...]]		
[[Fea...?]]					

Seite 1 - Adresspanel (rotbraun, rechts unten, aufgeklebt)

Sig. Giorgio e Antonio
Menz
Con 3 Colli

Bolzano

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Kein Stempel – Handelsmarken in der Tabelle
Form:	Buchstaben in Tabellenspalte 'Marca'
Farbe:	Schwarze Tinte
Text:	G.A / M (= Giorgio Antonio Menz) und M (= Menz)
Zahlen/Werte:	Nummern 70, 8 und 1
Position:	In der Warentabelle, Spalte 'Marca' und 'Numero'
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Die Handelsmarken G.A.M und M sind die Initialen des Empfängers Giorgio Antonio Menz in Bolzano –

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Fracht (Condotta): f Nulla (null / vorausbezahlt)

Warengewichte:
Posten 1 (2 Casse): Peso 385 + 287 = 672 lb
Posten 2 (1 Balotto): Peso 68 lb
Gesamt: lb 740, 3 Colli

Einzelposten:

- 2 Casse (Marke G.A.M): Cotonerie, Telerie, Drappi di Seta Nazionali – 385 + 287 = 672 lb

- 1 Balotto (Marke M): Canape Greggio e Lavorato (roher und verarbeiteter Hanf) – 68 lb

Gesamtsumme: lb 740 in 3 Colli; Fracht: f 0 (vorausbezahlt)

Währungseinheiten: Fiorini (f) / Gulden – Angabe 'Nulla' (null)

Rechenart: Gewichtssumme: 672 + 68 = 740 lb

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	4 Settembre 1821
Datum (ISO):	1821-09-04
Orte:	Roveredo / Rovereto (Südtirol, Absenderort), Bolzano / Bozen (Empfängerort)
Personen:	Giorgio Antonio Menz (Empfänger in Bolzano – auch in Image_00110/1801 und Image_00111/1801)
Waren:	Cotonerie (Baumwollstoffe), Telerie (Leinenstoffe), Drappi di Seta Nazionali (nationale Seidenstoffe)
Mengen:	2 Casse (Kisten), 1 Balotto (Ballen), 3 Colli gesamt
Gewichte/Masse:	lb 740 gesamt (385 + 287 + 68) – vermutlich Wiener Pfund
Betraege:	f Nulla (Fracht vorausbezahlt)

Währungen:	Fiorini (f) / Gulden (österreichisch)
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Frachtbrief aus Rovereto (Südtirol), datiert auf den 4. September 1821, gerichtet an Herrn Giorgio Antonio Menz in Bolzano.

Mit dem Fuhrmann Andrea Agostini werden Ihnen die nachstehend bezeichneten Frachtstücke zugesandt. Sofern diese in gutem Zustand und rechtzeitig geliefert werden, zahlen Sie ihm für seine Fuhre zuzüglich null Fiorini [Fracht vorausbezahlt].

Wir erklären, dass bei Beschädigung, sofern nicht rechtzeitig und in gehöriger Form in Gegenwart des Fuhrmanns Protest erhoben wurde, keine Haftung besteht. Ebenso übernehmen wir keine Verantwortung für den Bruch zerbrechlicher Waren oder das Auslaufen von Flüssigkeiten.

Bitte nehmen Sie die Waren in Empfang und disponieren Sie diese gemäss Anweisung.

Warenverzeichnis: Unter der Marke G.A.M: 2 Kisten mit Baumwollstoffen, Leinenwaren und nationalen Seidenstoffen (672 Pfund). Unter der Marke M: 1 Ballen roher und verarbeiteter Hanf (68 Pfund). Insgesamt 3 Frachtstücke zu 740 Pfund.

Die Zollformalitäten erfolgen per Begleitbrief an die Bozener Dogana (Zollamt).

Adressiert an: Herrn Giorgio und Antonio Menz, mit 3 Frachtstücken, Bolzano.

Historischer Kontext: Dies ist bereits das dritte Dokument in der Sammlung, das den Kaufmann Giorgio Antonio Menz (bzw. die Firma Giorgio & Antonio Menz) in Bolzano betrifft – nach dem Seidenbrief von 1801 und dem Leinenbrief von 1819. Die Menz-Familie war offensichtlich ein bedeutendes Handelshaus im Bozener Textil- und Rohstoffhandel. Die Route Rovereto-Bozen verläuft durch das Etschtal, eine der wichtigsten Nord-Süd-Handelsrouten über die Alpen.